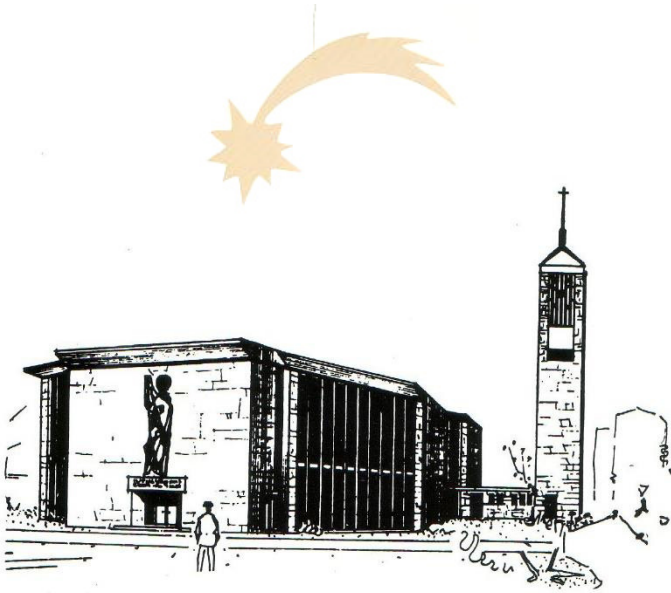


Carol Service Britisch-Deutscher Adventsgottesdienst

in der Markuskirche



“Mein Haus soll ein Bethaus heißen allen Völkern“ (Markus 11, 17)

Ablauf des Carol Service am Sonntag, 27.11.2022, 18 Uhr, Markuskirche

- ☀ **Zur Eröffnung:** „Gaudete!“
(Bläserensemble)
- ☀ **Begrüßung / Welcome:**
(Herr Brennecke)
- ☀ **Lied/Carol:** „Wachet auf!“ / „Sleepers awake!“ (1+2)
(Bläserensemble/Gemeinde)
- ☀ **First Lesson / Erste Lesung:** Micha 5, 1-4 / Micah 5, 1-4
(Herr Tanton)
- ☀ **Zweite Lesung / Second Lesson:** Jer. 23, 5-8
(Herr Brennecke)
- ☀ **Lied/Carol:** “O little town of Bethlehem“
(Bläserensemble/Gemeinde)
- ☀ **Third Lesson / Dritte Lesung:** Isaiah 11, 1-6 / Jesaja 11, 1-6
(Yvonne)
- ☀ **Carol/Lied:** „Es ist ein Ros' entsprungen“ (1-3)
(Bläserensemble/Gemeinde)
- ☀ **Vierte Lesung / Fourth Lesson:** Jak. 5, 7+8 / Jac. 5, 7+8
(Silvia Berger)
- ☀ **Lied/Carol:** O come, o come, Emmanuel / „O komm, du Morgenstern“
(Bläserensemble/Gemeinde)
- ☀ **Fifth Lesson / Fünfte Lesung:** Römer 13, 8+11-12 / Rom. 13, 8+11-12
(Frau Tanton)
- ☀ **Lied/Carol:** „Die Nacht ist vorgedrungen“ (1+4)
(Bläserensemble/Gemeinde)
- ☀ **Sechste Lesung / Sixth Lesson:** Matthäus 1, 18-24 / Matthew 1, 18-24
(Frau Waller)
- ☀ **Carol/Lied:** “It came upon the midnight clear” (1-3)
(Bläserensemble/Gemeinde)
- ☀ **Seventh Lesson / Siebte Lesung:** Luke 1, 26-33, 38 / Lukas 1, 26-33, 38
(Rex Burton-Knevelkamp)
- ☀ **Achte Lesung / Eighth Lesson:** Lukas 1, 46-55 / Luke 1, 46-55
(Herr Baum)
- ☀ **Lied/Carol:** “Tochter Zion“ (1-3)
(Bläserensemble/Gemeinde)
- ☀ **Neunte Lesung / Nineth Lesson:** Johannes 1, 1-13 / John 1, 1-13
(Frau Vornhülz)
- ☀ **Lied/Carol:** „O come, all ye faithful“ / „Herbei, o ihr Gläubigen“
(Bläserensemble/Gemeinde)
- ☀ **Fürbitten/Prayers; Vater Unser/The Lords Prayer; Segen/Blessing**
(Herr Brennecke/Herr Baum)
- ☀ **Carol/Lied:** „Macht hoch die Tür“ / „Lift up your heads
(Bläserensemble/Gemeinde)
- ☀ **Kollektenansage** für die Heilsarmee in Osnabrück:
(Silvia Berger)
- ☀ **Wunschbaum**
(Frau Waller)
- ☀ **Lied/Carol:** „Hark! The herald angels sing“
(Bläserensemble/Gemeinde)
- ☀ **Nachspiel**
(Bläserensemble)

Zur Eröffnung

“Gaudete”

Begrüßung / Welcome

Lied / Carol

- | | |
|--|--|
| <p>1) “Wachet auf,” ruft uns die Stimme
Der Wächter sehr hoch auf der
Zinne,
“Wach auf du Stadt Jerusalem!
Mitternacht heißt diese Stunde!”
Sie rufen uns mit hellem Munde:
“Wo seid ihr klugen Jungfrauen?
Wohlauf, der Bräutigam kommt,
Steht auf, die Lampen nehmt!
Halleluja!
Macht euch bereit zur
Hochzeitsfreud;
Ihr müsset ihm entgegengehen!”</p> <p>2) Zion hört die Wächter singen,
Das Herz tut ihr
vor Freuden springen,
Sie wachet und steht eilend auf.
Ihr Freund kommt
vom Himmel prächtig,
Von Gnaden stark,
von Wahrheit mächtig;
Ihr Licht wird hell,
ihr Stern geht auf.
Nun komm, du werthe Kron,
Herr Jesu, Gottes Sohn!
Hosianna!
Wir folgen all zum Freudensaal
Und halten mit das Abendmahl.</p> | <p>1) Sleepers, awake!
The watch-cry peaeth,
while slumber deep
each eyelid seaeth;
awake, Jerusalem, awake!
Midnight’s solemn hour is tolling,
and seraph-notes
are onward rolling;
they call on us our part to take.
Come forth, ye virgins wise:
the Bridegroom comes, arise.
Alleluja!
Each lamp be bright
with ready light
to grace the marriage feast to-
night.</p> <p>2) Zions hears the voice that singeth,
with sudden joy
her glad heart springeth,
at once she wakes,
she stands arrayed.
See her Light, her Star ascending,
lo, girt with truth,
with mercy blending,
her Bridegroom there,
so ling delayed.
All hail, God’s glorious Son,
all hail, our joy and crown,
Alleluja!
The joyful call we answer all,
and follow to the bridal hall.</p> |
|--|--|

First Lesson / Erste Lesung

Micha 5, 1-4

Und du, Bethlehem Efrata, die du klein bist unter den Städten in Juda, aus dir soll mir der kommen, der in Israel Herr sei, dessen Ausgang von Anfang und Ewigkeit her gewesen ist.

Indes lässt er sie plagen bis auf die Zeit, dass die, welche gebären soll, geboren hat. Da wird dann der Rest seiner Brüder wiederkommen zu den Söhnen Israel.

Er aber wird auftreten und weiden in der Kraft des HERRN und in der Macht des Namens des HERRN, seines Gottes. Und sie werden sicher wohnen; denn er wird zur selben Zeit herrlich werden, so weit die Welt ist.

Zweite Lesung / Second Lesson

Jeremiah 23, 5-8

Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth. In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, The LORD our righteousness. Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that they shall no more say, The LORD liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt; But, the LORD liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.

Carol / Lied

1) O little town of Bethlehem
How still we see thee lie
Above thy deep and dreamless sleep
The silent stars go by
Yet in thy dark streets shineth
The everlasting Light
The hopes and fears of all the years
Are met in thee tonight.

3) How silently, how silently
The wondrous gift is given!
So God imparts to human hearts
The blessings of His heaven.
No ear may hear His coming,
But in this world of sin,
Where meek souls will
receive him still,
The dear Christ enters in.

2) For Christ is born of Mary
And gathered all above
While mortals sleep, the angels keep
Their watch of wondering love
O morning stars together
Proclaim the holy birth
And praises sing to God the King
And Peace to men on earth

4) O holy Child of Bethlehem
Descend to us, we pray
Cast out our sin and enter in
Be born to us today
We hear the Christmas angels
The great glad tidings tell
O come to us, abide with us
Our Lord Emmanuel

Third Lesson / Dritte Lesung

Jesaja 11, 1-6

Und es wird ein Reis hervorgehen aus dem Stamm Isaïs und ein Zweig aus seiner Wurzel Frucht bringen. Auf ihm wird ruhen der Geist des Herrn, der Geist der Weisheit und des Verstandes, der Geist des Rates und der Stärke, der Geist der Erkenntnis und der Furcht des Herrn. Und Wohlgefallen wird er haben an der Furcht des Herrn. Er wird nicht richten nach dem, was seine Augen sehen, noch Urteil sprechen nach dem, was seine Ohren hören, sondern wird mit Gerechtigkeit richten die Armen und rechtes Urteil sprechen den Elenden im Lande, und er wird mit dem Stabe seines Mundes den Gewalttätigen schlagen und mit dem Odem seiner Lippen den Gottlosen töten. Gerechtigkeit wird der Gurt seiner Hüften. Da werden die Wölfe bei den Lämmern wohnen und die Panther bei den Böcken lagern. Ein kleiner Knabe wird Kälber und junge Löwen und Mastvieh miteinander treiben.

Lied / Carol

1) Es ist ein Ros entsprungen
Aus einer Wurzel zart.
Wie uns die Alten sungen,
Aus Jesse kam die Art
Und hat ein Blümlein bracht,
Mitten im kalten Winter,
Wohl zu der halben Nacht.

2) Das Röslein das ich meine,
Davon Jesaias sagt:
Maria ist's, die Reine,
Die uns das Blümlein bracht.
Aus Gottes ew'gen Rat
Hat sie ein Kind geboren
Wohl zu der halben Nacht.

3) Das Blümlein so kleine,
Das duftet uns so süß,
Mit seinem hellen Scheine
Vertreibt's die Finsternis.
Wahr' Mensch und wahrer Gott,
Hilf uns aus allem Leide,
Rettet von Sünd' und Tod.

Vierte Lesung / Fourth Lesson

James 5, 7+8

Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain.

Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

Carol / Lied

1) O come, O come, Emmanuel
And ransom captive Israel
That mourns in lonely exile here
Until the Son of God appear
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel.

2) O come, Thou Key of David,
come,
And open wide our heavenly home;
Make safe the way that leads on high,
And close the path to misery.
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel.

3) O come, O come,
Thou Lord of might,
Who to Thy tribes, on Sinai's height,
In ancient times did'st give the Law,
In cloud, and majesty and awe.
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel.

1) O komm, o komm, du Morgenstern,
lass uns dich schauen, unsern Herrn.
Vertreib das Dunkel unsrer Nacht
durch deines klaren Lichtes Pracht.
Freut euch, freut euch, der Herr ist
nah.
Freut euch und singt Halleluja.

2) O komm, du Sohn
aus Davids Stamm,
du Friedensbringer, Osterlamm.
Von Schuld und Knechtschaft
mach uns frei
und von des Bösen Tyrannei.
Freut euch, freut euch, der Herr ist
nah.
Freut euch und singt Halleluja.

3) O komm, o Herr, bleib bis ans End,
bis dass uns nichts mehr von dir trennt,
bis dich, wie es dein Wort verheißt,
der Freien Lied ohn Ende preist.
Freut euch, freut euch, der Herr ist
nah.
Freut euch und singt Halleluja.

Fifth Lesson / Fünfte Lesung

Römer 13, 8+11-12

Seid niemand etwas schuldig, außer, dass ihr euch untereinander liebt; denn wer den andern liebt, der hat das Gesetz erfüllt.

Und das tut, weil ihr die Zeit erkennt, nämlich dass die Stunde da ist, aufzustehen vom Schlaf, denn unser Heil ist jetzt näher als zu der Zeit, da wir gläubig wurden. Die Nacht ist vorgerückt, der Tag aber nahe herbeigekommen. So lasst uns ablegen die Werke der Finsternis und anlegen die Waffen des Lichts.

Carol / Lied

1) Die Nacht ist vorgedrungen, der Tag ist nicht mehr fern.
So sei nun Lob gesungen dem hellen Morgenstern!
Auch wer zur Nacht geweinet, der stimme froh mit ein.
Der Morgenstern bescheinet auch deine Angst und Pein.

2) Noch manche Nacht wird fallen auf Menschenleid und –schuld.
Doch wandert nun mit allen der Stern der Gotteshuld.
Beglänzt von seinem Lichte, hält euch kein Dunkel mehr,
von Gottes Angesichte kam euch die Rettung her.

Sechste Lesson / Sixth Lesung

Matthew 1, 18-24

Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost. Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily. But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost. And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins. Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us. Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

Carol / Lied

1. It came upon the midnight clear,
That glorious song of old,
From angels bending near the earth,
To touch their harps of gold:
"Peace on the earth, goodwill to men
From heavens all gracious King!"
The world in solemn stillness lay
To hear the angels sing.

2. Still through the cloven skies they
come,
With peaceful wings unfurled;
And still their heavenly music floats
O'er all the weary world:
Above its sad and lowly plains
They bend on hovering wing,
And ever o'er its Babel sounds
The blessed angels sing.

3. O ye beneath life's crushing load,
Whose forms are bending low,
Who toil along the climbing way
With painful steps and slow;
Look now, for glad and golden hours
Come swiftly on the wing;
Oh rest beside the weary road
And hear the angels sing.

Seventh Lesson / Siebte Lesung

Lukas 1, 26-33+38

Und im sechsten Monat wurde der Engel Gabriel von Gott gesandt in eine Stadt in Galiläa, die heißt Nazareth, zu einer Jungfrau, die vertraut war einem Mann mit Namen Josef vom Hause David; und die Jungfrau hieß Maria. Und der Engel kam zu ihr hinein und sprach: Sei begrüßt, du Begnadete! Der Herr ist mit dir! Sie aber erschrak über die Rede und dachte: Welch ein Gruß ist das? Und der Engel sprach zu ihr: Fürchte dich nicht, Maria, du hast Gnade bei Gott gefunden.

Siehe, du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären, und du sollst ihm den Namen Jesus geben. Der wird groß sein und Sohn des Höchsten genannt werden; und Gott der Herr wird ihm den Thron seines Vaters David geben, und er wird König sein über das Haus Jakob in Ewigkeit, und sein Reich wird kein Ende haben. Maria aber sprach: Siehe, ich bin des Herrn Magd; mir geschehe, wie du gesagt hast. Und der Engel schied von ihr.

Achte Lesung / Eighth Lesson

Luke 1, 46-55

And Mary said, My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name. And his mercy is on them that fear him from generation to generation. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree. He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away. He hath holpen his servant Israel, in remembrance of his mercy; As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.

Lied /Carol

1) Tochter Zion, freue dich,
Jauchze laut. Jerusalem!
Sieh, dein König kommt zu dir,
Ja, er kommt, der Friedensfürst.
Tochter Zion, freue dich,
Jauchze laut. Jerusalem!

2) Hosianna, Davids Sohn,
Sei gesegnet deinem Volk!
Gründe nun dein ewig Reich,
Hosianna in der Höh!
Hosianna, Davids Sohn,
Sei gesegnet deinem Volk.

3) Hosianna, Davids Sohn,
Sei begrüßet, König mild!
Ewig steht dein Friedensthron,
Du, des ewgen Vaters Kind.
Hosianna, Davids Sohn!
Sei begrüßet, König mild!

Neunte Lesung / Ninth Lesson

John 1, 1-13

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him; and without him was not any thing made that was made. In him was life; and the life was the light of men. And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe. He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light. That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

Lied /Carol

1) Herbei, o ihr Gläubigen,
fröhlich triumphieret,
O kommet, o kommet nach
Bethlehem!
Sehet das Kindlein,
Uns zum Heil geboren!
O lasset uns anbeten,
O lasset uns anbeten,
O lasset uns anbeten, den König!

1) O come, all ye faithful,
joyful and triumphant,
O come ye, o come ye to Bethlehem!
Come and behold him
Born the King of Angels:
O come, let us adore Him:
O come, let us adore Him:
Christ the Lord.

2) Du König der Ehren,
Herrscher der Heerscharen,
verschmähst nicht zu ruhen in Mariens
Schoß,
du wahrer Gott,
Von Ewigkeit geboren!
O lasset uns anbeten, den König!

2) God of God,
Light of light,
Lo! He abhors not the
Virgin's womb;
Very God,
begotten, not created;
O come, let us adore Him: Christ the
Lord.

(Please stand / Bitte aufstehen)

Fürbitten / Prayers

Vater Unser / The Lords Prayer

Segen / Blessing

Carol / Lied

1) Macht hoch die Tür', die Tor' macht
weit, / es kommt der Herr der
Herrlichkeit, / ein König aller
Königreich', / ein Heiland aller Welt
zugleich, / der Heil und Segen mit sich
bringt; / derhalben jauchzt, mit
Freuden singt: / Gelobet sei mein Gott,
mein Schöpfer reich von Rat.

2) Er ist gerecht, ein Helfer wert /
Sanftmütigkeit ist sein Gefährt', / sein
Königskron' ist Heiligkeit, / sein
Zepter ist Barmherzigkeit; / all' unsre
Not zum End' er bringt; / derhalben
jauchzt, mit Freuden singt: / Gelobet
sei mein Gott / mein Heiland groß von
Tat.

3) O wohl dem Land, o wohl der Stadt,
/ so diesen König bei sich hat! / Wohl
allen Herzen insgemein, / da dieser
König ziehet ein! / Er ist die rechte
Freudensonn', / bringt mit sich lauter
Freud' und Wonn'. / Gelobet sei mein
Gott; / mein Tröster früh und spat.

4) Komm, o mein Heiland Jesu Christ,
/ mein's Herzen's Tür' dir offen ist; /
ach zeuch mit deiner Gnade ein, /
dein' Freundlichkeit auch uns
erscheiñ', / Dein heil'ger Geist uns
führ' und leit' / den Weg zur ew'gen
Seligkeit. / Dem Namen dein, o Herr, /
sei ewig Preis und Ehr'.

1) Lift up your heads, ye mighty
gates;/ Behold the King of glory
waits;/ The King of kings is drawing
near, / The Savior of the world is
here; / Life and salvation doth He
bring, / Wherefore rejoice and gladly
sing: / We praise Thee, Father, now! /
Creator, wise art Thou!

2) The Lord is just, a Helper tried, /
Mercy is ever at His side, / His kingly
crown is holiness, / His scepter, pity
in distress, The end of all our woe He
brings; /Wherefore the earth is glad
and sings: We praise Thee, Savior,
now, / Mighty in deed art Thou!

3) Oh blest the land, the city blest, /
Where Christ the Ruler is confessed! /
Oh happy hearts and happy homes /
To whom this King in triumph comes!
The cloudless Sun of joy He is, / Who
bringeth pure delight and bliss:
O Comforter divine, What boundless
grace is Thine!

4) Redeemer, come! I open wide / My
heart to Thee—here, Lord, abide! /
Let me Thy inner presence feel, / Thy
grace and love in me reveal, / Thy
Holy Spirit guide us on / Until our
glorious goal is won! / Eternal praise
and fame / We offer to Thy Name.

Kollektenansage für die Heilsarmee in Osnabrück

Die Kollekte ist bestimmt für die Arbeit der Heilsarmee in Osnabrück.

Carol / Lied

1) Hark the herald angels sing
"Glory to the newborn King!
Peace on earth and mercy mild
God and sinners reconciled"
Joyful, all ye nations rise
Join the triumph of the skies
With the angelic host proclaim:
"Christ is born in Bethlehem"
Hark! The herald angels sing
"Glory to the newborn King!"

2) Christ by highest heav'n adored
Christ the everlasting Lord!
Late in time behold Him come
Offspring of a Virgin's womb
Veiled in flesh the Godhead see
Hail the incarnate Deity
Pleased as man with man to dwell
Jesus, our Emmanuel
Hark! The herald angels sing
"Glory to the newborn King!"

3) Hail the heav'n-born Prince of Peace!
Hail the Son of Righteousness!
Light and life to all He brings
Ris'n with healing in His wings
Mild He lays His glory by
Born that man no more may die
Born to raise the sons of earth
Born to give them second birth
Hark! The herald angels sing
"Glory to the newborn King!"

Nachspiel

Allen Mitwirkenden danken wir herzlich für ihr Engagement!
Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Adventszeit
und ein gesegnetes Weihnachtsfest.